

## Ballada a rádióról

Janez Menart

*Zárd el! Bármerre jár a túje,  
bármelyik állomást fogod,  
csak vad tréfa harsan belőle;  
rendszerint lódit, vagy locsog.*

*Hallgasd csak! Kint eső szitálgat,  
gyűlik a fű közt s tova szalad.  
És ott... gunnyaszt néhány madárka,  
egy meg fészkéhez gyűjti a sarat.*

## Katona-ló

Janez Menart

*Csupa rettegés. Bőrén megannyi folt.  
Csapzott, sovány, a lába roskatag.  
Senki kedveskedően rá nem tapsikol,  
takarodója verés és szitkozó szavak.*

*Egész nap hajtják. Vonszolja napjait.  
Meggebed, s okát sem kérdi. Hallgat  
Elég, ha néha lopva alhatik,  
s ha jut jászlába kevéske abrak.*

*Az esztendőik így roppantgatják a hátát,  
fáradt gebe már, rég el van nyúve.  
Egyszer zablástól a háborúba rántják  
és a hazájáért harap majd a fűbe.*

*Ki bánja, hogy nem lesz se gödre, se sírja.  
Senkiséem nyúl érte, lassan ott is rohad.  
A hadijelentésben ott áll majd beírva:  
„...vesztettünk mintegy ezerötszáz lovat...”*

## Újságszelet a „Vénusz”-ból

Janez Menart

*Éj. Fedezék. Roham előtt.  
Borostás arcok. Mécs ég.  
A sziklafalról kihívón méz rájuk  
egy meztelen szépség.*

*Olykor valamelyik szórakozottan,  
üresen reámered,  
mosoly fut arcán, feje lehorgad,  
s nyelvén forgat egy nevet.*

*Egy panaszos hang szólítja...  
Menne feléje. De hogyan...  
A mécs halotti maszkokat rajzol.  
A levágóban ott lóg a roham.*

## Fénykép

Janez Menart

*Távol már a front. A lövészárokban  
fakó fénykép hever:  
hízogón simul anyjához  
egy fürtös kis gyerek;*

az sugárzón nézi, nézi,  
és fiára nevet. — —  
Nem látja az alvadt vért  
a lövészárkok felett.

## Az elveszett gyermek

Janez Menart



1956

Megtorpantam a mészárszék előtt:  
a szép hentesné, könnyéig vérbe,  
épp egy kis borjú szívét metélte  
és csapott hozzá csontot és velőt.

Kint ácsorogtak nők és gyermekek  
s a hosszú sor lomhán időzölgett.  
A borjúból mindegyik iméretett,  
s kérték hozzá szeletnyi szívét.

És aztán, mint ahogy becsoszogtak előbb,  
egy réveteg „adió“-val elköszöntek.  
S én, mint akit egy bús tragédia tört meg,  
csak álltam ott a mészárszék előtt.

Csak álltam, mint az elveszített gyermek,  
meredten néztem a hentesné kezét:  
Lám, a szív is, ha egyszer szét-  
metszik, csak hús, mit nyomatéknak vetnek.

## Elesett szabadharcos

Janez Menart

A töltés alatt, sötét cserjésben,  
hová egy szerelvényt lesiklatott,  
egy hétig fektüdt ott lent a sárban  
gerinclövésrel az ifjú halott.

Bomló arc, bomló kezek.  
Legyekkel rajzik a háta.  
Markában fegyver. Kemény agyán  
harminckét rovátka.

## Vasárnapdélután

Janez Menart

Harmonika. A távolból nyekereg.  
„Hans, du bist“ ... A valcer mesél.  
A porlepte úton tova pereg  
egy álmodón lehullt levél.

Süngönykaró árnyéka pihen  
az átizzott falra hullva.  
Rúgja a bőrt amott a sínen  
egy csapat dévaj fiúcska.

Az ó hangok majd elcsitulnak,  
és elfonnyad egyszer az a levél;  
a fiúcskák férfitvé nyúlnak...  
Ablakban könnyökölnék. Hajuk fehér.

Harmonika. A távolból nyekereg.  
„Hans, du bist“ ... A valcer mesél.  
A porlepte úton tova pereg  
egy álmodón lehullt levél.

Fehér Ferenc fordításai



1938